Nameya Pawlos a ji Filîpiyan re

Pêşgotin

Pawlosê Şandî ev name di girtîgehekê de nivîsî. Tê gotin ku ew hingê li Efesê bû.

Filîpya bajarekî Mekedonyayê bû û Mekedonya bi xwe jî hingê di bin serweriya Împeratoriya Romayê de bû. Civîna bawermendan a li Filîpyayê, bi gera Pawlos a diduyan, di bin mercên zor û zehmet de hat avakirin (Karên Şandiyan 16:11-40). Kesên ku di vê civînê de cih digirtin destvekirî bûn (4:15, 16; 2 Korîntî 8:2).

Pawlos di vê nameyê de ji wan Filîpiyên ku diyarî jê re şandine re spasiya xwe pêşkêş dike. Pawlos ji civîna bawermendên ku li Filîpiyê ne dilxweş e û hezkirina xwe ji wan re diyar dike.

Pawlos civîna bawermendan li hember hîndariyên xapînok jî hişyar dike (3:4-9, 18, 19). Ew diyar dike ku hînkirina Mesîh û yekbûna bi wî re, armanca bingehî ye (3:10-14).

Ev name dikare bi vî awayî bê beşkirin:

I. Silav 1:1-11
II. Rewşa Pawlosê Şandî 1:12-30
III. Jiyana Mesîh ji bo bawermendan mînak e 2:1-2:18
IV. Têkiliyên li gor baweriya Mesîhî 2:19-3:21
V. Biziravkirin û silav 4:1-23

Silav

1 Ji xulamên Mesîh Îsa, ji Pawlos* û ji Tîmotêyos*,
ji hemû pîrozên* Mesîh Îsa yên li Filîpyayê re û tevî wan ji
çavdêr û alîkaran re:
2 Ji Bavê me Xwedê û ji Xudan Îsa Mesîh, kerem û aştî li ser
we be.

Spasî û Dua

3 Her cara ku ez we tînim bîra xwe, ez şikir ji Xwedayê xwe re
dikim. 4 Hergav di hemû duakirina xwe de ez bi şahî ji bo we
hemûyan daxwaz dikim. 5 Çimkî ji roja pêşî û heta niha hûn ji bo

© 2005 United Bible Societies - All rights reserved - For personal use only

pêşveçûna Mizgîniyê bi min re hevpariyê dikin. 6 Ez piştrast im, yê
ku di dilê we de dest bi karê qenc kiriye, wê heta Roja Mesîh Îsa
wî bîne serî. 7 Ji bo min rast e ku ez li ser we hemûyan weha
bifikirim, çimkî hûn di dilê min de ne. Hem di girtina min de û
hem jî di parastin û rastderxistina min a Mizgîniyê de, hûn hemû bi
min re hevparên keremê ne. 8 Xwedê şahidê min e ku çawa ez bi
dilovaniya Mesîh Îsa bêriya we hemûyan dikim. 9 Dua min ev e ku
hezkirina we bi zanîn û hemû têgihîştina di her tiştî de hê û hê
zêdetir bibe, 10 da ku hûn ya herî qenc hilbijêrin û di Roja Mesîh de
paqij û bêqusûr bin. 11 Wusa ku hûn, ji bo rûmet û pesnê Xwedê bi
berê rastiyê yê ku ji Îsa Mesîh tê, tije bibin.

Belavbûna Mizgîniyê

12 Birano, ez dixwazim ku hûn bizanin, tiştên ku hatin serê
min, hê bêtir ji pêşveçûna Mizgîniyê re bûn alîkar. 13 Wusa ku ji
hemû berevanên qesrê û ji hemûyên din re jî eşkere bû ku ez di ber
Mesîh de girtî me. 14 Gelek birayan ji girtina min ewlehî ji Xudan
stand û ji bo ku bêtirs peyva* Xwedê bêjin, hê bêtir bi zirav bûn.

15 Erê, hinek ji çavnebarî û hemberiyê Mizgîniya Mesîh didin
bihîstin, lê hinek jî bi niyeteke qenc. 16 Evên ha ji hezkirinê Miz-
gîniyê didin, çimkî dizanin ku ez ji bo parastina Mizgîniyê di
girtîgehê de me. 17 Lê yên din ne bi dilekî pak, lê ji hevrikiyê,
Mesîh didin bihîstin. Ew guman dikin ku wê tengahiyên min di
girtîgehê de zêde bikin.

18 Xem tune! Dixwazî bila bi hêcetan* be, dixwazî jî bila ji dil
be, bi her awayî Mesîh didin bihîstin û bi vê ez şa dibim. Erê, ezê
bi vê şa bibim jî, 19 çimkî ez dizanim ku bi duayên we û bi alî-
kariya Ruhê Îsa Mesîh ev yek wê ji bo xilasiya min çêbe. 20 Hêvî û
bendewariya min ev e ku ez di tu tiştî de neyêm şermkirin, lê bi
cesareteke temam, eger bi mirina min an jî bi jiyana min be, wek
hergav niha jî Mesîh wê bi bedena min bê bilindkirin. 21 Çimkî ji
bo min jiyan Mesîh e û mirin jî qezenc e. 22 Lê eger jiyana di
bedenê de ji bo xebata min ber bîne, hingê ez nizanim kîjanê
bibijêrim. 23 Ez di navbera herduyan de ketime tengahiyê; ez dix-
wazim veqetim û bi Mesîh re bim, çimkî ev hê gelek çêtir e. 24 Lê
mayîna min a di bedenê de ji bo we bêtir pêwist e. 25 Ez bi vê
piştrast im û dizanim ku ezê bimînim û bi we hemûyan re bim, da

© 2005 United Bible Societies - All rights reserved - For personal use only

ku hûn pêşve herin û di baweriyê* de şa bibin. 26 Wusa ku, gava ez
dîsa bêm ba we, hûn bi Mesîh Îsa hê bêtir bi min pesnê xwe bidin.
27 Lê bila jiyana we hêjayî Mizgîniya Mesîh be, da ku ez bêm
we bibînim, an neyêm jî, ez bibihîzim ku hûn di ruhekî de hîmgirtî
ne û bi dil û can bi hev re ji bo baweriya* Mizgîniyê tekoşînê*
dikin 28 û di tu tiştî de ji wan ên ku li hember we radiwestin,
natirsin. Ev yek ji bo wan nîşana helakbûnê ye, lê ji bo we, ya
xilasiyê ye û ev jî ji Xwedê ye. 29 Çimkî di ber Mesîh de kerem li
we hatiye kirin ku hûn ne tenê baweriyê bi wî bînin, lê belê di ber
wî de cefayê jî bikişînin. 30 Îcar hûn jî di eynî tekoşînê de ne, wek
ku we ez tê de dîtim û niha jî hûn li ser min dibihîzin.

Yekîtiya di Nefsbiçûkiyê de

2 Eger cesaretdaneke bi Mesîh, handaneke* ji hezkirinê, hev-
pariyeke we bi Ruh, hezkirineke ji dil û dilovaniyek hebe,
2 şahiya min temam bikin. Bila fikra we yek be, eynî hezkirina we
hebe, fikra we û dilê we yek be. 3 Tu tiştî bi hevrikiyê an bi
pesindana pûç nekin. Lê bila bi nefsbiçûkî her yek ji we yên din di
ser xwe re bigire. 4 Bila her yek ji we ne tenê li karê xwe, lê belê li
karê yên din jî binêre. 5 Bila ew fikirîn bi we re hebe, ya ku bi
Mesîh Îsa re jî bû:

6 Ew, bi ser ku di xasîtiya Xwedê de bû jî,
Wî wekheviya bi Xwedê re xenîmetek hesab nekir.
7 Lê belê wî mezinahiya xwe ji xwe xist,
Xasîtiya xulam stand û bû mîna mirovan,
Di şiklê mirovan de xuya bû.
8 Wî xwe nizim kir, îtaet kir û çû mirinê
Heta çû mirina li ser xaçê.
9 Ji bo vê yekê Xwedê ew gelek bilind kir
Û navê di ser her navî re da wî.
10 Da ku bi navê Îsa,
Hemû yên li ezmên, li erdê û di bin erdê de,
Herin ser çokan
11 Û ji bo mezinahiya Bav Xwedê,
Her ziman eşkere bike û bêje ku Îsa Mesîh Xudan e.

1:30 Karên Şandiyan 16:19-40 **2:10-11** Binêre: Îşaya 45:23

© 2005 United Bible Societies - All rights reserved - For personal use only

Wek Stêran Biçirisin

[12] Ji ber vê yekê, hezkirîno, çawa ku we hergav bi ya min
kiribe, niha jî, ne tenê di dema ku ez li ba we me, lê belê hê bêtir di
dema ku ez ne di nav we de me jî, bi ya min bikin; bi tirs û lerizînê
xilasiya xwe pêk bînin. [13] Çimkî yê ku di dilê we de dixebite, Xwe-
dê ye, da ku hem daxwaz û hem jî kirina we li wî xweş bê.
[14] Her tiştî bê pitepitkirin û bê devjenî bikin, [15] da ku hûn bê-
qusûr û pak bin. Di nav vî nifşê* xwehr û jirêketî de, ku hûn di nav
wan de wek stêrên ezmên ronahiyê didin, zarokên Xwedê yên
bêleke bin [16] û peyva jiyanê hişk bigirin. Wusa ku, di Roja Mesîh
de ji min re bibe pesin, da ku ez badîhewa nebezîbim û min ba-
dîhewa keda xwe nedabe. [17] Lê belê, eger xwîna min li ser gorî* û
xizmeta baweriya we wek pêşkêşekê bê rijandin jî, ezê şa bim û
ezê bi we hemûyan re şa bim. [18] Bi vî awayî hûn jî şa bin û bi min
re şa bibin.

Tîmotêyos û Êpafrodîtos

[19] Îcar hêviya min ji Xudan Îsa heye ku ez di demeke nêzîk de
Tîmotêyos bişînim ba we, da ku ez jî halê we bizanim û dilê min
rihet bibe. [20] Çimkî tu kesê min ê ku mîna wî bi dil û can li ser we
bifikire û ji bo hal û rewşa we xemê bixwe tune; [21] yên din hemû
ne li tiştên Îsa Mesîh, lê li feyda xwe digerin. [22] Lê hûn dilsoziya
wî ya ceribandî dizanin û hûn dizanin ku wek kurekî bi bav re, ew
bi min re di xizmeta Mizgîniyê de dixebitî. [23] Îcar çaxê ez bibînim
ka rewşa min wê çawa çêbe, ez hêvî dikim ku ezê zûka wî bişînim
ba we. [24] Û ez li Xudan ewle me ku di demeke nêzîk de ez bi xwe
jî, ezê bêm.
[25] Lê min pêwist dît ku ez birayê xwe, hevalkar û hevalleşkerê
xwe Êpafrodîtos ê ku we şandiye, da ku ew di hewcedariya min de
bibe alîkar, bişînim ba we. [26] Çimkî wî bêriya we hemûyan dikir û
ji ber ku we bihîstibû ku ew nexweş e, xemgîn e. [27] Ew wusa nex-
weş bû ku gihîşt ber mirinê. Lê belê Xwedê li wî hat rehmê; ne
tenê li wî, li min jî hat rehmê, da ku ji min re xemgînî li ser
xemgîniyê çênebe. [28] Loma ez wî hê zûtir dişînim, da ku hûn dîsa
bi dîtina wî şa bibin û xemgîniya min nemîne. [29] Îcar bi şahiyeke

2:15 Dubarekirina Şerîetê 32:5

© 2005 United Bible Societies - All rights reserved - For personal use only

mezin wî bi navê Xudan qebûl bikin û siyaneta* yên weha bigirin.
30 Çimkî ew ji bo karê Mesîh nêzîkî mirinê bû, ji bo xizmeta ku we
nikaribû hûn ji bo min bikin, wî canê xwe xist talûkê.

3 Bi kurtî birano, bi saya Xudan şa bibin. Îcar nivîsîna eynî tiş-
tan min aciz nake, lê ewlehiyê dide we.

Rastdariya Rastîn

2 Hay ji yên wek kûçikan, hay ji karkerên xerab û hay ji si-
neta* seqet hebin. 3 Çimkî yên bi sineta rast em in, em bi Ruhê*
Xwedê diperizin*, em bi saya Mesîh Îsa pesnê xwe didin û em li
tiştên bedenê ewle nabin. 4 Eger wusa bûya, min bi xwe jî dikaribû
ku ez li tiştên bedenê ewle bibim. Eger yekî din bifikire ku li tiştên
bedenê ewle bibe, ez hê bêtir dikarim. 5 Ez roja heştan hatime sinet-
kirin, ji gelê Îsraêl, ji eşîra Binyamîn* im, ez Îbraniyekî* xas Îbranî
me. Ez di kirina Şerîetê* de Fêrisî* û 6 wusa xîretkêş bûm ku min
tengahî dida civînê*. Li gor rastdariya Şerîetê, ez bêkêmahî me.
7 Lê belê her tiştê ku ji bo min qezenc bû, min di ber Mesîh de
zirar hesab kir. 8 Hê zêdetir, ez ji bo feyda zanîna bilind a Xudanê
xwe Mesîh Îsa, her tiştî zirar hesab dikim. Di ber wî de min dev ji
her tiştî berdaye û ez wan wek zibil hesab dikim, da ku ez Mesîh
qezenc bikim 9 û bi wî re bibim yek. Êdî rastdariya min ne ji kirina
Şerîetê, lê ji baweriya ku bi Mesîh e, tê. Ev rastdarî ne ji min e, ji
Xwedê ye û bingeha wê bawerî ye. 10 Ez dixwazim Mesîh û hêza
vejîna* wî bizanim û bibim hevparê cefayên wî û bi mirina wî bi-
bim wek wî, 11 da ku ez bi riyekê bigihîjim rabûna ji nav miriyan.

Bezîna ber bi Armancê ve

12 Ji xwe hê ez negihîştime vê armancê an jî bêkêmahîtiyê, lê
ez li pey vê yekê dibezim, da ku ez, ya ku Mesîh Îsa ez ji bo wê bi
dest xistime, bi dest bixim. 13 Birano, ez xwe hê gihîştî hesab na-
kim, lê ya ku ez dikim ev e: Ez tiştên çûyî ji bîr dikim û xwe dirêjî
yên pêş dikim. 14 Ez ji bo qezenckirina xelata ku Xwedê di gazî-
kirina xwe ya ezmanî de bi Mesîh Îsa pêşkêş dike, ber bi armancê

3:5 Romayî 11:1; Karên Şandiyan 23:6; 26:5
3:6 Karên Şandiyan 8:3; 22:4; 26:9-11

© 2005 United Bible Societies - All rights reserved - For personal use only

ve dibezim. 15 Loma em hemû yên gihîştî wusa bifikirin û eger hûn
li ser tiştekî bi awayekî din bifikirin, Xwedê wê vê jî ji we re kifş
bike. 16 Bi tenê, em li gor tiştê ku em gihîştinê pêşve herin.
17 Birano, bibin wek min û qenc li wan binêrin, yên ku di ji-
yana xwe de wek ku em ji we re bûne mînak, rêve diçin. 18 Çimkî
wek ku min berê jî gelek caran ji we re gotiye û niha jî ez bi girîn
dibêjim, gelek hene ku di jiyana xwe de dijminên xaça Mesîh in.
19 Dawiya van helakbûn e, xwedayê wan zikê wan e û rûmeta wan
şermezariya wan e. Ew tiştên vê dinyayê difikirin. 20 Lê heçî em in,
welatê me li ezmanan e û ji wir jî em li hêviya Xilaskar, Xudan Îsa
Mesîh disekinin. 21 Ewê bi wê qeweta xwe ya ku dikare her tiştî
bindest bike, bedena me ya reben biguhere û bike wek bedena xwe
ya bi rûmet.

4 Îcar xwişk û birayên min ên hezkirî yên ku ez bêriya wan
dikim, hûn şahiya min û taca serê min in, bi vî awayî bi saya
Xudan qayîm bimînin.

Dilşa Bin, di Aştiyê de Bin

2 Ez ji Eyodiyayê hêvî dikim û ji Sintîxayê hêvî dikim ku di
yekîtiya Xudan de bibin hemfikir. 3 Erê, ez ji te jî dixwazim, ey he-
valê min ê dilsoz, ji wan jinan re bibe alîkar; çimkî ew bi Klêmens
û hevalkarên min ên din re ku navê wan di Kitêba Jiyanê de ye, di
karê Mizgîniyê de bi min re gelek zehmet kişandine.
4 Hergav bi Xudan şa bibin; ez careke din dibêjim, şa bibin!
5 Bila berbiwêriya we ji hemû mirovan re eşkere be. Xudan nêzîk
e. 6 Ji bo tu tiştî xeman nexwin. Lê belê di her tiştî de bila dax-
wazên we bi dua û lavan û bi şikirkirinê ji Xwedê re bên gotin. 7 Û
aştiya Xwedê ya ku di ser her têgihîştinê re ye, wê dilê we û hişê
we bi Mesîh Îsa biparêze.
8 Bi kurtî birano, çi tiştê rast hebe, çi tiştê rêzdar hebe, çi tiştê
dadperwer*, çi tiştê paqij hebe, çi tiştê delal hebe, çi tiştê bi rûmet
hebe û eger tiştekî hêjabilind û tiştekî hêjayî pesindanê hebe, hûn li
ser wan bifikirin. 9 Wan tiştên ku hûn ji min hîn bûne, we ji min

---

3:17 1 Korîntî 4:16; 11:1
4:5 an jî: «Hatina Xudan nêzîk e.»

© 2005 United Bible Societies - All rights reserved - For personal use only

© 2005 United Bible Societies - All rights reserved - For personal use only

standine, we ji min bihîstine û we di jiyana min de dîtine, bikin û Xwedayê aştiyê wê bi we re be.

Spasdariya Pawlos ji bo Diyariya Filîpiyan

[10] Ez bi saya Xudan gelek dilşa bûm ku we piştî evqas dem ji nû ve xema min xwar. Bi rastî, hûn li ser vê yekê difikirîn, lê we fersend nedidît. [11] Gotina min ne li ser hewcedariyê ye, çimkî ez hîn bûme ku ez qîma xwe bi halê xwe bînim. [12] Ez hem bi zehfheyînê û hem bi neyînê dizanim. Dixwazî bila ez têr bim, dixwazî bila ez birçî bim, dixwazî bila ez di firehiyê de bim, dixwazî bila ez di hewcedariyê de bim, ez di her rewşê û di her tiştî de sira vê yekê hîn bûme. [13] Ez dikarim her tiştî bi destê wî yê ku hêzê dide min, bikim. [14] Lê we qenc kir ku hûn bûn hevparên tengahiya min.

[15] Ey Filîpîno, hûn bi xwe jî dizanin ku di destpêka dayîna Mizgîniyê de, gava ku ez ji Mekedonyayê derketim, di mijara danûstandinê de, ji we pê ve tu civînê hevpariya min nekir. [16] Çimkî gava ku ez li Selanîkê jî bûm, we carek du caran tiştê ku hewcedariya min pê hebû, ji min re şand. [17] Ne ku ez li pey diyariyê me, lê ez dixwazim ku qezenca hesabê we zêde bibe, yanî diyariya we ber bide. [18] Min her tişt stand û ez di firehiyê de me. Min ew diyariyên ku we bi destê Êpafrodîtos şandibûn, standin û tu kêmahiya min nema. Ew diyariya we pêşkêşiyeke bîhnxweş û goriyeke ku ji aliyê Xwedê ve hatiye qebûlkirin e û li wî xweş tê. [19] Û Xwedayê min, wê her hewcedariya we, bi Mesîh Îsa li gor dewlemendiya xwe ya bi rûmet bide we. [20] Rûmet her û her ji Bavê me Xwedê re be. Amîn.

Silavên Aştiyê

[21] Silavan li her pîrozê Mesîh Îsa bikin. Ew birayên ku bi min re ne, silavan li we dikin. [22] Hemû pîroz, bi taybetî jî yên ji mala Qeyser silavan li we dikin.

[23] Kerema Xudan Îsa Mesîh bi ruhê we re be.

4:16 Karên Şandiyan 17:1-9; 2 Korîntî 11:9

© 2005 United Bible Societies - All rights reserved - For personal use only